

**Budaörs Város Önkormányzat
Polgármestere**

SÜRGŐSSÉGI ELŐTERJESZTÉSE

**Településfejlesztési és Vagyongazdálkodási Bizottság 2012. november 20-i, és
a Képviselő-testület november 28-i ülésére**

Tárgy: Megállapodás az M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híd tulajdonba és kezelésbe vételéről

Sürgősség indoklása: A korábban vállalt karbantartási kötelezettségen túl a tulajdonjog átadás is megtörténik ezáltal régóta húzódó ügy lezárható.

Az előterjesztés tárgyalása Budaörs Város Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 36/2010.(XI. 12.) ÖKT rendelet (továbbiakban: SZMSZ) 18. § (1) bekezdése alapján nyilvános ülésen történik.

Melléklet: Városepítési Iroda 2011. november 22-én kelt levél másolata (1. sz. melléklet)
UVH/UH/43/0/2012 iktatószámú levél (2. sz. melléklet)
UVH/UH/43/7/2012 iktatószámú levél (3. sz. melléklet)
1995. szeptember 28-án létrejött „Infrastruktúra finanszírozási megállapodás” (4. sz. melléklet)
Budaörs Város Önkormányzat X/215-7/2012 iktatószámú levele (5. sz. melléklet)
UVH/UH/43/13/2012 iktatószámú végzés (6. sz. melléklet)
UVH/UH/43/18/2012 iktatószámú határozat (7. sz. melléklet)
Budaörs Város Alpolgármesterének 1998. augusztus 26-án kelt nyilatkozata (8. sz. melléklet)
szerződés kiegészítés tervezet (9. sz. melléklet)

Tisztelt Képviselő-testület, Tisztelt Bizottság!

Az M1-M7 autópályákat keresztező, gyalogos felüljáró karbantartása ügyében lakossági megkeresés érkezett Budaörs Város Önkormányzatához. Az ügyfél elektronikus levelében előadta, hogy a gyalogos felüljáró balesetveszélyes, mivel a lépcsőfokok letöredeztek.

Az Állami Autópálya Kezelő Zrt., az AGIP Zrt. és Budaörs Város Önkormányzat között a kezelési és tulajdonosi feladatkörök megosztása tisztázatlan, melyek meghatározásával kapcsolatban kértük a Pest Megyei Kormányhivatal Közlekedési Felügyelősége Útügyi Osztályának állásfoglalását. (1.sz. melléklet) Az ügy, mivel hídépítési műtárgyat érint, illetékességből a Nemzeti Közlekedési Hatóság Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal, Út-és Hídügyi Főosztály, Hídügyi Osztályához került. (2.sz. melléklet) A tulajdonosi és kezelői jogok megállapításának érdekében az illetékes hatóság egyeztető tárgyalást hívott össze az érintettek részvételével.

A Nemzeti Közlekedési Hatóság Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal, Út-és Hídügyi Főosztály, Hídügyi Osztályának UVH/UH/43/7/2012 iktatószámú levelében (3. sz. melléklet) a hatóság tájékoztatást nyújtott arra vonatkozólag, hogy az Auchan Magyarország Kft. Budaörs Város Önkormányzata részére írt levelét másolatban megkapta, melyben az Auchan Magyarország Kft. álláspontja szerint a gyaloghíd karbantartásával, javításával kapcsolatban semmiféle kötelezettség nem terheli, mivel az Önkormányzat részére a hidat átadta.

Az Auchan Magyarország Kft. levelének mellékleteként megküldött, 1995. szeptember 28-án létrejött „Infrastruktúra finanszírozási megállapodás” (4. sz. melléklet) áttanulmányozása során több olyan észrevételt tettünk, mely alapján az M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híd nem képezi Budaörs Város Önkormányzatának tulajdonát, Budaörs Város Önkormányzata nem bír kezelői feladatkörrel a műtárgy tekintetében. Erre vonatkozó állásfoglalást az eljáró hatóság UVH/UH/43/7/2012 iktatószámú levelében foglalt felkérésnek megfelelően megküldtük. (5. sz. melléklet)

Mivel a gyalogos híd tulajdonosának/kezelőjének megállapítására irányuló előzetesen elvégzett egyeztetések nem vezettek eredményre, a Nemzeti Közlekedési Hatóság UVH/UH/43/13/2012 iktatószámú végzésével (6. sz. melléklet) ellenőrzési eljárást indított, melynek célja az M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében megépült gyalogos híd kezelőjének felderítése. Az eljáró hatóság UVH/UH/43/13/2012 iktatószámú végzésben iratbenyújtásra kötelezte az Auchan Magyarország Kft-t, valamint Budaörs Város Önkormányzat kezelői jogkörre vonatkozó nyilatkozatával kapcsolatban megjegyezte, hogy a híd forgalomba helyezési eljárásában, 1998. augusztus 26-án Budaörs Város Alpolgármestere vállalta „a gyalogos felüljáró karbantartását, téli síkosság mentesítését, valamint a védőkorlát karbantartását”

Az eljáró hatóság UVH/UH/43/18/2012 iktatószámú határozatában (7. sz. melléklet) a hivatalból indított ellenőrzési eljárását lezárta, egyúttal kötelezte Auchan Magyarország Kft-t a gyalogos híddal kapcsolatos fenntartási feladatok ellátására, mely határozat ellen az Auchan Magyarország Kft fellebbezést nyújtott be. A fellebbezési eljárás jelenleg a másodfokú útügyi hatóságnál folyamatban van.

Az Auchan Magyarország Kft. 2012. szeptember 05-én kelt levelének mellékleteként megküldte Budaörs Város Alpolgármesterének 1998. augusztus 26-án kelt nyilatkozatát (8. sz. melléklet), melyben Budaörs Város Önkormányzata vállalja a gyalogos felüljáró karbantartását, téli síkosság mentesítését, valamint a védőkorlát karbantartását. Az Auchan Magyarország Kft. 2012. november 06-án elektronikus úton eljuttatta az Önkormányzat részére a gyalogos felüljáró átadása tárgyában készült szerződés kiegészítés tervezetét (9. sz. melléklet), mely szerint az 1998. március 30-án létrejött megállapodás létesítményjegyzéke kiegészül az M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híddal, így a korábban vállalt karbantartási kötelezettségen túl a tulajdonjog átadás is megtörténik, ezáltal az ügy lezárható.

Határozati javaslat a Településfejlesztési és Vagyongazdálkodási Bizottság részére:

A döntéshez az SZMSZ 37. § (1) bekezdése és a 60. § - a alapján egyszerű szótöbbség, az SZMSZ 60. § és 38. § (1) bekezdése alapján nyílt szavazás szükséges.

Budaörs Város Önkormányzatának Településfejlesztési és Vagyongazdálkodási Bizottsága javasolja Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testületének az előterjesztés mellékletét képező, Auchan Magyarország Kft. által megküldött szerződés kiegészítés tervezet elfogadását.

Határozati javaslat a Képviselő-testület részére:

A határozathozatal Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 36/2010. (XI. 12.) önkormányzati rendelete Budaörs Város Önkormányzatának Szervezeti és Működési Szabályzatáról (SZMSZ) 37.§ (1) bekezdése alapján egyszerű szavazattöbbséggel és az SzMSz 38. § (1) bekezdése alapján nyílt szavazással történik.

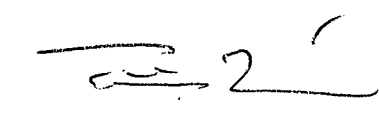
Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja az előterjesztésben foglaltakat, és felkéri a polgármestert az előterjesztés mellékletét képező, Auchan Magyarország Kft. által megküldött szerződés kiegészítés tervezet aláírására.

Budaörs, 2012. november 13.

Határidő: folyamatos

Felelős: Polgármester

Végrehajtást végzi: Városépítési Iroda


Wittinghoff Tamás
Polgármester

Az előterjesztést készítette:

Városépítési Iroda, Hámori Endre

Városépítési Iroda, út-és mélyépítési csoport vezetője, Zolnai Márton:

Műszaki Ügyosztály vezetője, Lőrincz Mihály:

Látta:

Pénzügyi Iroda vezetője, Barta Gáborné:

Polgármesteri Kabinet vezetője, Vágó Csaba

Törvényességi Felügyelet:

Jegyzői Iroda

Dr. Bocsi István, jegyző:

BUDAÖRS VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATAL
VÁROSEPÍTÉSI IRODA

☎ : 2040 BUDAÖRS, SZABADSÁG ÚT 134.

☎ : 06-23/447-878

Fax: 06-23/447-891



Ügyiratszám: X/ 2220 /2011 13

Hivatkozási szám: UT/1704/1/2011

Üi: Hámori Endre

Tárgy: Pest megye kijelölt gyalogos-átkelőhelyeiről vezetett nyilvántartással kapcsolatos adat egyeztetés

Pest Megyei Kormányhivatal Közlekedési Felügyelősége

Ütügyi Osztály

Sándor János osztályvezető úr részére

Budapest

Komócsy u. 17-19

1141

Tisztelt Osztályvezető Úr!

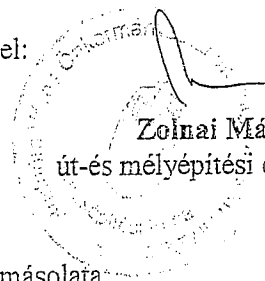
Havasné Kerezsi Anna budaörsi lakos az M1-M7 autópályákat keresztező, gyalogos felüljáró karbantartása ügyében fordult Wittinghoff Tamás polgármester úrhoz. Az ügyfél elektronikus levelében előadja, hogy a gyalogos felüljáró jelenleg balesetveszélyes, mivel a lépcsőfokok letöredeztek.

Véleményünk szerint az Állami Autópálya Kezelő Zrt., az AGIP Zrt. és Budaörs Város Önkormányzat között a kezelési és tulajdonosi feladatkörök megosztása tisztázatlan, melyek meghatározásával kapcsolatban kérjük szíves állásfoglalását.

Mellékelten megküldjük Havasné Kerezsi Anna elektronikus levelének másolatát, valamint a felüljáró lépcsőinek 2011. november 22-i állapotát rögzítő fényképfelvételeket.

Budaörs, 2011. november 22.

Üdvözlettel:



Zolnai Márton
út-és mélyépítési csoportvezető

Melléklet:

- Havasné Kerezsi Anna elektronikus levelének másolata
- fényképfelvételek

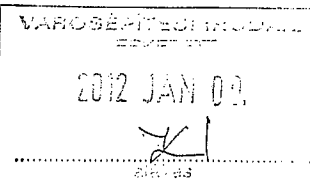


Nemzeti
Közlekedési
Hatóság

Ütügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal

Műszaki Ügyosztályra érkezett

2012 JAN 06.



Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Városépítési Iroda

Budaörs
Szabadság út 134.
2040

Tárgy: M1-M7 autópálya
9+542,7 km szelvényben
lévő gyalogos híd

Iktatószám: UVH/UH/43/ 0 /2012
Ügyintéző: Máté Éva
Tel.: (1) 4741-793
E-mail: mate.eva@nkh.gov.hu

Tisztelt Címzett!

X/2220/2011/3 ügyiratszámú levelében tárgyi gyalogos felüljáró kezelői és tulajdonosi feladatainak megosztásával kapcsolatban állásfoglalást kért a Pest Megyei Kormányhivatal Közlekedési Felügyelőségétől.

A Felügyelőség hatásköre hiányában áttette kérését hatóságomhoz UT/2131/1/2011. számú végzésében.

Hatóságom hatáskörét és illetékességét a Nemzeti Közlekedési Hatóságról szóló többször módosított 263/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet 4. § (2) b) és 2.§ (6) pontja állapítja meg.

Tárgyi híd forgalomba helyezését nem hatóságom, hanem többszörös jogelődje, a Közlekedési Főfelügyelet engedélyezte több, mint egy évtizede.

A felvetett kérdésben állásfoglalásom kiadásához elengedhetetlenül szükséges az előzmények ismerete.

Levele kézhez vételekor nem áll rendelkezésemre a forgalomba helyezési engedélyezési eljárás iratanyaga, ezért intézkedtem az ügyirat külső irattárból való soron kívüli beszerzéséről.

A szükséges információk birtokában állásfoglalásomat haladéktalanul megküldöm.

Budapest, 2012. január 5.

Bíró József útügyi, vasúti és hajózási elnök-helyettes nevében és megbízásából:



Tájékoztatásul kapja: Havasné Kerecsi Anna panaszos kerecsi.anna@gmail.hu



20120106-1031-001059-1-00

yi Osztály
1387 Budapest Pf. 30
Internet: www.nkh.gov.hu



NKH10023201



Nemzeti
Közlekedési
Hatóság

Ütügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal

POLGÁRMESTERI IKTÁRS

Erőszott:

2012. 02. 24.

Szám:

Pm 312/2012

Füzet:

Ügyintéző:

Budaörs Város Önkormányzata

Tárgy:

M1-M7 autópálya
9+542,7 km szelvényben
lévő gyalogos híd

Wittinghof Tamás
polgármester úr

Wittinghof Tamás

Budaörs
Szabadság út 134.
2040

Kérem a határozat

figyelni és nem követni

amely feladatokra vonatkozik

Iktatószám:

UVH/UH/43/ 7 /2012

Ügyintéző:

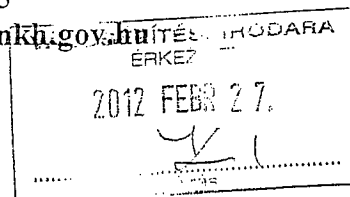
Máté Éva

Tel.:

(1) 4741-793

E-mail:

mate.eva@nkh.gov.hu



Tisztelt Polgármester úr!

Lakossági bejelentés érkezett Budaörs Város Önkormányzat Városépítési Irodájához az M1-M7 autópálya közös bevezető szakaszán lévő gyalogos híd balesetveszélyes műszaki állapota miatt. Az Iroda a tulajdonosi és kezelői kérdések tisztázása érdekében X/2220/2011/3 számú levelében a Pest Megyei Kormányhivatal Közlekedési Felügyelősége állásfoglalását kérte, mely hatáskör hiányában az ügyet Hivatalunkhoz áttette.

A fellelt ügyiratok alapján megállapítottam, hogy tárgyi híd építését, majd forgalomba helyezését hatóságom többszörös jogelődje, a Közlekedési Főfelügyelet engedélyezte 1996-ban, majd 1998-ban. Az engedély jogosultja mindkét esetben az Auchan Magyarország Kft. volt.

Hatóságom 2012. február 3-án egyeztető tárgyalást tartott az érintettek részvételével. A tárgyalás során nem sikerült arról meggyőződnie, hogy a híd tulajdonjogát az építető Auchan Magyarország Kft. továbbadta, ezért 2012. február 14-én kelt levelemben felszólítottam az építetőt a helyzet rendezésére és kezelői feladatainak ellátására.

Az Auchan Magyarország Kft. másolatban megküldte hatóságomnak Polgármester úr részére írt, iktatószám nélküli, 2012. február 9-én kelt levelét, melyben

- az Önkormányzat, az Auchan Magyarország Kft. és a Société Anonyme des Marchés Usines Auchan között 1995. szeptember 28-án létrejött Infrastruktúra finanszírozási megállapodásra, valamint
- az Önkormányzat és az Auchan Magyarország Kft. között 1998. március 30-án kötött, a közutak térítésmentes átadásáról szóló megállapodásra

hivatkozva rögzíti, hogy a gyaloghíd karbantartásával, javításával kapcsolatban semmiféle kötelezettség nem terheli, mivel a hidat az Önkormányzat részére átadta.

Felkérem Polgármester urat, hogy fenti kérdésben álláspontját hatóságomnak megküldeni szíveskedjék.

Kérem, hogy levele terjedjen ki arra, hogy az Auchan Magyarország Kft. levelében leírtakkal egyetért-e, és elismeri-e, hogy tárgyi gyaloghíd tulajdonosi és kezelői feladatai az Önkormányzatot illetik. Amennyiben igen, kérem nyilatkozatát ezen feladatok jövőbeni ellátására.

Műszaki Ügyosztályra érkezett

Ut- és Hídügyi Főosztály, Hídügyi Osztály

H-1066 Budapest, Teréz krt. 62. Levélcim: 1387 Budapest Pf. 30
Telefon: +36 1 474 1785 Fax: +36 1 331 9917 Internet: www.nkh.gov.hu

2012 FEBR 27.



NKH10023343

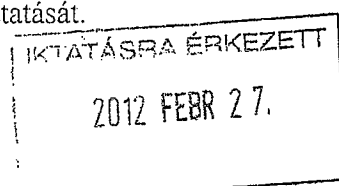
Amennyiben álláspontja ellentétes az Auchan Magyarország Kft. álláspontjával, kérem annak indoklását és alátámasztását.

Tekintettel arra, hogy a híd állapotából fakadóan a kezelői feladatok ellátása elsőrendű fontosságú, kérem, hogy válaszát **15 napon belül** megküldeni szíveskedjék.

Tájékoztatom, hogy a közlekedés biztonságát veszélyeztető helyzet elhárítása a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 34. § (4) bekezdése a kezelő feladata.

Kezelői feladatokat elutasító álláspontja esetén - a kezelő személyének meghatározásáig és kötelezettségvállaló nyilatkozata kiadásáig - a hatóság a hidat forgalombiztonsági okból lezárhatja.

Fentiek alapján kérem hatóságom megadott határidejű tájékoztatását.



Budapest, 2012. február 23.

Bíró József ügyi, vasúti és hajózási elnök-helyettes nevében és megbízásából:

POLGÁRMESTERI HIVATAL BUDAÖRS		
Iktatva:	2012 FEBR 28.	
Szám:	X/215-4/2012	
Előszám:	Melléklet:	Ugyintéző: Hámas



Telekiné Királyföldi Antonia
osztályvezető



20120224-1012-013358-1-00

4. sz. melléklet jogszabály / ...

Auchan

VEZETŐI ?



Magyarország

Vezérigazgatóság
Expanzió

1113 Budapest
Booskai út 134-146.
Tel.: (00 36-1) 887-4560
Fax: (00 36-1) 887-4569

POLGÁRMESTERI TITKÁRSÁG BUDAÖRS		
Dátum:	2012. 02. 17.	
Idő:	PM 12/2012	
Személy:	...	Ugyanaz:

(előlk
Tamás
...)

2012. 02. 20.

Budaörs Város Önkormányzata

Budaörs
Szabadság út 134
2040

Műszaki
Ha nem lehet
megoldani
kellene...

2012. 02. 20.

Műszaki
...

Tárgy: M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogoshíd

Wittinghoff Tamás polgármester úr részére

Műszaki Ügyosztályra érkezett

2012 FEBR 21.

Tisztelt Polgármester úr!

Aláírás

A t. Önkormányzat, az Auchan Magyarország Kft és a Société Anonyme des Marchés Usines Auchan (40 Avenu de Flandre 59964 Croix Franciaország között 1995. szeptember 28-án Infrastruktúra finanszírozási megállapodás jött létre (továbbiakban: "Szerződés") A Szerződés másolatát jelen levelünkhöz 1. szám alatt mellékletként csatoljuk.

A Szerződés rögzíti, hogy az Auchan Magyarország Kft-nek finanszíroznia kell a Bevásárló Központhoz nem tartozó minden egyéb infrastrukturális munkát is, amely fejleszti Budaörs infrastruktúráját ezzel Budaörsöt szolgálja.

Az Auchan Magyarország kft megépítette a Szerződésben „Összevont Külső Infrastrukturális Munkák” elnevezés alatt meghatározásra került közúti (Auchan telek kerítésén kívüli) létesítményeket és 1998. április 17-én megnyitotta Budaörsi Auchan Hipermarketjét.

...

A Szerződés „C” mellékletében kerültek meghatározásra az „Összevont Külső Infrastrukturális Munkákhoz” tartozó munkálatok és azok árai. Ide tartozik az M1/M7 autópálya 9+542,7km szelvényében levő gyaloghíd, amelynek költségeit 50 %-ban az Agip finanszírozza.

A Szerződés 9.1 pontja rendelkezik a megépítésre került munkák átadás átvételéről. A Szerződés egyértelművé teszi, hogy Auchan kizárólag a megépítés terheit köteles viselni, a munkák átadása megtekintett állapotban történik és az Auchant semminemű szavatosság, egyéb felelősség és kötelezettség nem terheli.

A Szerződés 9. cikkelye kifejezetten úgy rendelkezik, hogy a Szerződés aláírásával Auchan átruházza Önkormányzat részére az „Összevont Infrastrukturális Munkák” megvalósításával összefüggő- harmadik személyekkel szemben fennálló- valamennyi szavatossági és garanciális jogát.

Szerződő felek a Szerződés 9.3 pontjában abban állapodtak meg, hogy „Auchan semmilyen időpontban nem lesz köteles az Összevont Külső Infrastrukturális Munkát karbantartani vagy javítani, sem a karbantartás vagy javítás költségeit fedezni „

A t. Önkormányzat és az Auchan Magyarország kft között 1998. március 30-án aláírt közutak térítésmentes átadásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) alapján az Önkormányzat tulajdonába átadtuk fenti tárgyú gyalogos hidat. Az Auchan Magyarország Kft kiírta számviteli könyveiből a gyalogoshíd bekerülési értékét a Szerződés és a Megállapodás alapján, a t. Önkormányzat pedig azt számviteli könyveiben aktiválta. A Megállapodás másolatát jelen levelünkhöz 2. szám alatt mellékletként csatoljuk.

Kérjük a t. Önkormányzatot szíveskedjen fentieket tudomásul venni.

Jelen levelünket az ügyben érintett hatóságok részére tájékoztatás céljából megküldjük.

Budapest, 2012.02.09.

Tisztelettel:

.....
Bernard Guntz

Beruházási és Expanziós Igazgató

78 0

INFRASTRUKTÚRA FINANSZÍROZÁSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött **Budaörs Város Önkormányzata** (2040 Budaörs, Szabadság út 134.) (továbbiakban: "Önkormányzat"), melyet Wittinghoff Tamás polgármester képvisel, továbbá ..

Auchan Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
(1054 Budapest, Báthori u. 22. III/8.), melynek nevében és képviselőjében
Michel Hoste ügyvezető jár el (továbbiakban: "Auchan"), mint szerződő
felek között, továbbá

Société Anonyme des Marchés Usines Auchan (40 Avenue de Flandre, 59964 Croix Cedex, Franciaország), melynek nevében és képviselésében **Michel Salambier** igazgató jár el, az Igazgató Tanács döntésének felhatalmazása alapján (továbbiakban: "Garantáló") jelenléte mellett.

Figyelemmel arra, hogy Auchan megvásárolja a jelen Megállapodáshoz csatolt "A" Melléklet szerinti földterületet az Önkormányzattól; továbbá

Figyelemmel arra, hogy ezzel egyidejűleg Auchan megszerzi a Shopping City Szolgáltató Kft. és Szezon Kft. teljes üzletrészét, amely társaságok egyetlen tulajdona a jelen Megállapodáshoz csatolt "B" Melléklet szerinti földterület; továbbá

Figyelemmel arra, hogy Auchan a fenti vásárlásokat kizárólag azért bonyolítja le, hogy kereskedelmi egységet ("Bevásárló Központ") létesítsen az "A" és "B" Mellékletekben részletezett földterületen

CO

amennyiben a hatóságok által a kijáratra vonatkozóan kiadandó végleges építési engedélyek a kijáratra vonatkozóan elkészített Részletes Rendezési Tervtől eltérnek, úgy ennek megfelelően ezen munkák is módosulhatnak; továbbá

Figyelemmel arra, hogy az Összevont Külső Infrastrukturális Munkákon kívül Auchan arról tájékoztatta az Önkormányzatot, hogy egyéb infrastrukturális munkák is szükségesek, melyek kizárólag a Bevásárló Központot fogják szolgálni, és melyek költségeire a jelen Megállapodásból származó kedvezmények nem vonatkoznak. Az Auchan előzetesen felmérte ezeket a költségeket, és megállapította, hogy ezek együttes összege körülbelül Kettőszáznegyvenöt millió forint (245.000.000). Ezen költségvetés egy példánya "D" mellékletként (összesítve "Fejlesztési Költségek") jelen Megállapodás mellékletét képezik; továbbá

Figyelemmel arra, hogy kisajátításra vagy telekvásárlásokra van szükség a teljes fenti infrastruktúra megvalósításához, és az Önkormányzat az Auchan felé kijelenti, hogy az általa elért megállapodások alapján valamennyi kisajátítást vagy vásárlást biztosít, melynek költségeit az Auchan maximálisan 100.000.000.- (azaz: egymillió) forint összegig finanszírozza; továbbá

Figyelemmel arra, hogy az Auchan, illetve a Shopping City Kft. vagy a Szezon Kft. kész az Önkormányzat számára átadni összesen maximum tizenháromezer-nyolcszázhusz m²-es (13.820-m²) területet térítés nélkül a fentebb megjelölt infrastruktúra kialakításához; továbbá

Figyelemmel arra, hogy a Bevásárló Központ sikeréhez alapvető fontosságú, hogy valamennyi infrastrukturális munkát az Auchan hypermarkettel egyidejűleg fejezzék be; továbbá

Figyelemmel arra, hogy Auchan egyéb kereskedőket is be kíván vonni a Bevásárló Központ üzemeltetésébe, akik közül néhány esetleg tulajdonjogot kíván szerezni az Összevont Földterületből, és részt vállalna

CD

1.2. A jelen Megállapodásban szereplő következő fogalmak és kifejezések az alábbiak szerint értendők:

Összevont Külső Infrastrukturális Munka a preambulumban megfogalmazottak szerint értendő.

Pénzügyi Résztvevő mindazokat jelenti, akik Auchannal együtt részt vesznek az Összevont Külső Infrastrukturális Munkák finanszírozásában, az Auchan által a jelen Megállapodás 4. Cikkelye szerint történő kijelölés alapján.

Helyi Infrastrukturális Munka a Nemzeti Infrastrukturális Munkán kívüli, az arra vonatkozóan elkészített Részletes Rendezési Tervben meghatározottak, illetve a jelen Megállapodáshoz csatolt "F" mellékletben zöld színnel jelöltek szerinti Összevont Külső Infrastrukturális Munkát jelenti.

Nemzeti Infrastrukturális Munka az Összevont Külső Infrastrukturális Munkának azt - az arra vonatkozóan elkészített Részletes Rendezési Tervben meghatározottak, illetve a jelen Megállapodáshoz csatolt "F" mellékletben zöld színnel jelöltek szerinti - részét jelenti, amely a Magyar Állam tulajdonába kerülő gépjármű felüljáróra, és bizonyos összekötő utakra vonatkozik. Szerződő felek tudomásul veszik, hogy az M1/M7-es autópálya déli oldalán, az autópályáról kivezető kijárat még nincs véglegesítve, így amennyiben a hatóságok által a kijáratra vonatkozóan kiadandó végleges építési engedélyek a kijáratra vonatkozóan elkészített Részletes Rendezési Tervtől eltérnek, úgy ennek megfelelően ezen munkák is módosulhatnak; továbbá

Időszak azt az időszakot jelenti:

I) melynek kezdőidőpontja az, amely a következők közül korábban következik be:

a) azon nap, amely napon Auchannak és legalább egy másik kereskedőnek, - akinek legalább egyezer négyzetméteres (1.000 m²)

CD

2.2. Auchan vállalja, hogy a Helyi Infrastrukturális Munka és a Nemzeti Infrastrukturális Munka lehetőség szerint egyszerre kezdődik, legkésőbb egy éven belül azt követően, hogy:

2.2.1. kézhez kapta a végleges építési engedélyt és minden egyéb engedélyt, melyre szükség van ahhoz, hogy Auchan számára lehetővé váljék az Auchan hypermarket megépítése és működtetése az Összevont Földterületen, és

2.2.2. kézhez kapta mindazon engedélyt és felhatalmazást, melyek a Nemzeti Infrastrukturális Munkához szükségesek.

2.3. Minden Helyi Infrastrukturális Munka a magyar országos előírásoknak megfelelően készül és Auchan pénzügyi vállalását ezen az alapon számították ki.

3. CIKKELY

NEMZETI INFRASTRUKTÚRÁLIS MUNKA

3.1. Auchan és az Önkormányzat ezennel vállalja, hogy együttesen valósítatják meg a Nemzeti Infrastrukturális Munkát.

3.2. Auchan, - amennyiben azt a hatályos jogszabályok lehetővé teszik - kizárólagos hatáskört kap ahhoz, hogy a közös vállalkozás nevében fellépjen, és annak teljes irányítását végezze.

3.3. A közös vállalkozás a jelen Megállapodás aláírásának napján kezdődik, és mindaddig tart, amíg a Nemzeti Infrastrukturális Munka elkészül, de az Önkormányzatnak a jelen Megállapodásban vállalt 5. Cikkely szerinti megtérítési kötelezettsége mindaddig fennáll, amíg a Megtérítés teljes összege megfizetésre nem került.

ának) megfelelő mértékű Megtérítést, amelyet Auchan az Önkormányzat részére helyi adóként fizet az Időszakra vonatkozóan, akár az Időszak alatt, vagy az után.

5.2. Amennyiben Auchan értesíti az Önkormányzatot arról, hogy a jelen Megállapodás 4. Cikkelye szerint vannak egyéb Pénzügyi Résztvevők, az Önkormányzat vállalja, hogy a Pénzügyi Résztvevővel megkötendő egyedi szerződésben szabályozottak szerint valamennyi Pénzügyi Résztvevőnek is az 5.1. pont szerinti Megtérítést biztosítja.

5.3. Az Önkormányzatnak a jelen Megállapodás 2. és 3. Cikkelye szerinti vállalkozáshoz való további hozzájárulása azok által az Időszakra vonatkozóan fizetendő Adó (kivéve az Auchan és a Pénzügyi Résztvevők által fizetendő adók) ötven százalékanak (50 %) megfelelő mértékű, - kizárólag az Auchan részére biztosított Megtérítés - akik az Összevont Földterületen tulajdonjogot szereznek és/vagy azon bármilyen üzleti tevékenységet folytatnak az Időszak alatt, függetlenül attól, hogy ezek az Adók az Időszak alatt, vagy az Időszak lejártá után esedékesek. Az Önkormányzatnak e ponton alapuló, a helyi iparüzési adók összegéhez viszonyított megtérítési kötelezettsége kizárólag a Bevásárló Központban folytatott kereskedelmi tevékenység után fizetendő helyi iparüzési adókkal összefüggésben áll fenn.

5.4. Az Önkormányzat 5.1. és 5.3. pont szerinti hozzájárulásának a megfizetése az Auchan részére átutalással történik az Auchan későbbiekben megjelölt bankszámlájára az Adók önkormányzati bankszámlára érkezésétől számított 30 (harminc) napon belül. Annak érdekében, hogy Auchan ellenőrizhesse az átutalásra került adóösszeg mértékét, a befizetést eszközölő adóalanyokkal olyan kétoldali megállapodást köt, hogy azok rendelkezésére bocsátják az ehhez szükséges dokumentumokat.

5.5. Auchan jelen Megállapodás szerint az Adó mértékéhez viszonyított összegű Megtérítés mellett vállalja az anyagi forrás biztosítását, valamint a közös vállalkozáshoz való várt hozzájárulást. Amennyiben az adózás rendje megváltozna, az adóhatóság megváltozna, az önkormányzatok

vonatkozóan megküldött írásbeli értesítésének kézbesítésétől számított 90 napon belül megegyezésre nem tudnak jutni, a felek a 13.7. pontban szabályozottak szerint választottbíróshoz fordulhatnak.

7. CIKKELY KISAJÁTÍTÁSOK

7.1. Az Önkormányzat vállalja, hogy megszerez minden földterületet ahhoz, hogy lehetővé váljék az Összevont Külső Infrastrukturális Munka megvalósítása. Az Önkormányzat valamennyi szükséges ingatlan vásárlást és kisajátítást legkésőbb azon napig véglegesíti, amikor Auchan vállalta jelen Megállapodás 2.2. pontja szerint, hogy megkezdje az Összevont Külső Infrastrukturális Munkát.

7.2. Az Önkormányzat vállalása teljesítésének céljaira Auchan az Önkormányzatnak Egyszázmillió forintot-(100.000.000-Ft.) fizet, mely összeget az Önkormányzat arra használ fel, hogy per, teher- és igénymentes tulajdonjogot szerezzen a szükséges teljes földterületekre a fent meghatározott határidőn belül. Auchan ezen összeget az Önkormányzattal közösen kezelendő, külön erre a célra nyitandó letéti számlára utalja át az Önkormányzat és az Auchan között 1995. május 2. napján létrejött Önkormányzati Ingatlan Adásvételi Szerződésben, illetve annak 1995. szeptember 28. napján létrejött kiegészítésében meghatározott vételár Önkormányzat részére történő kifizetését követő 10 (tíz) napon belül. A letéti számla kamata az Önkormányzatot illeti. A letéti számláról történő kifizetés az Önkormányzat által minden egyes szükséges földterület tulajdonjogának megszerzésével egyidejűleg történik az Önkormányzat és Auchan közös rendelkezése alapján. Az a pénzüsszeg, amelyet az Önkormányzat nem használ fel a letéti számláról az itt megnevezett célra az Önkormányzatot illeti, és Auchan hozzájárulását adja ahhoz, hogy valamennyi szükséges ingatlan tulajdonjogának megszerzése után a különbözet az Önkormányzat javára kifizethető legyen.

CD

specifikációkat a kiegészítő munkára vonatkozóan, és arra vonatkozóan, melyik fél felel majd a végrehajtásért és a munka finanszírozásáért.

8.3.2. Amennyiben a 8.3. pontban körülírt munkák megvalósítását az Auchan - a Bevásárló Központtal összefüggő forgalom nagyságára tekintettel - üzleti megfontolásból szükségesnek tartja, akkor Auchan az illető munkákat elvégzi vagy elvégezteti, azok költségeit egyedül finanszírozza.

9. CIKKELY

AZ ÖSSZEVONT KÜLSŐ INFRASTRUKTÚRÁLIS MUNKA ÁTADÁSA-ÁTVÉTELE

9.1. Auchan az Összevont Külső Infrastruktúrális Munkát megépítteti, majd átadja az annak kezelésére hatáskörrel rendelkező szervnek. Az Összevont Külső Infrastruktúrális Munka átadása "megtekintett állapotban" történik, és Auchan semminemű szavatosság, egyéb felelősség és kötelezettség nem terheli az Összevont Külső Infrastruktúrális Munka állapotával kapcsolatosan, kivéve a jelen Megállapodás alapján vállalt bármely kötelezettsége gondatlan teljesítéséből adódó szavatosságát, felelősségét és egyéb kötelezettségét. Auchan a jelen Megállapodás aláírásával átruházza az Önkormányzat részére az Összevont Külső Infrastruktúrális Munkák megvalósításával összefüggő - harmadik személyekkel szemben fennálló - valamennyi szavatossági és garanciális jogát. Auchannak a jelen pontban vállalt, az átadáshoz kapcsolódó kötelezettségei teljesítése fejében Auchan részére az Önkormányzat, az általa meghatározott bármely összeget, akár Egyszáz forintot (100,-Ft.) fizet.

Az Összevont Infrastruktúrális Munkák közül az Önkormányzat tulajdonába, illetve kezelésébe kerülő munkák esetében Auchan döntésétől függően az átadás történhet akkor, amikor e munkát vagy annak egyes részeit elvégezték. Bármely esetben Auchan legalább harminc (30) nappal

CD

bármely szerződést vagy megállapodást aláírnak, vagy az ilyen szerződést vagy megállapodást módosítják.

10.3. Auchan és az Önkormányzat megállapodnak abban, hogy együttműködnek azon szerződések megfogalmazásában, melyekre szükség lesz az Összevont Külső Infrastrukturális Munka megvalósításához, hogy az a jelen Megállapodásban megfogalmazott feltételek szerint jöjjön létre.

10.4. Auchan fenntartja magának azt a jogot, hogy valamennyi alábbi rendelkezést, vagy ezek egy részét belefoglalja azon szerződésekbe, melyeket az Összevont Külső Infrastrukturális Munkára vonatkozóan kötnek:


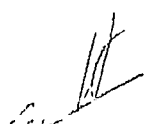
10.4.1. Minden kifizetés csak az elvégzett munka után történhet, az elvégzett munka költségének erejéig,

10.4.2. A teljesítésre egy Auchan által elfogadhatónak minősített bank bankgaranciát ad Auchan által elfogadható formában és tartalommal az adott szerződés összege 10 %-ának megfelelő mértékben. A bankgarancia akkor járhat le, amikor a szerződés tárgyát képező munkát elfogadták.

10.4.3. A szerződés összegének 10 %-a visszatartásra kerül a szerződés időtartamára, és az a munka elfogadásakor kerül kifizetésre feltéve, hogy Auchan meggyőződött arról, hogy a szerződés céljának megvalósításában közreműködő valamennyi beszállítót, alvállalkozót, munkást és a szerződéssel kapcsolatban tevékenykedő valamennyi személyt teljes mértékben kifizettek, és Auchannal vagy az Önkormányzattal szemben semmilyen követelést nem támasztanak és feltéve, hogy 10 %-os szavatosság-vállalást adott ki egy elfogadható szavatoló intézmény.

10.4.4. A szavatosság feltételeit Auchan határozza meg azon munkának megfelelően, melyet az adott szerződés alapján el kell végezni.

10.4.5. Követelmény, hogy a vállalkozó a saját költségén és saját kiadására Auchan által elfogadható feltételek mellett teljes biztosítási fedezetről gondoskodik minden anyagra és munkálatra, harmadik féllel



11. CIKKELY GARANCIA

11.1. A Garantáló a jelen Megállapodás aláírásával garantálja Auchan jelen Megállapodásban meghatározott valamennyi vállalásának teljesítését.

12. CIKKELY A FELEK NYILATKOZATAI ÉS SZAVATOSSÁGAI

12.1. Auchan és Garantáló jelen Megállapodásra az Önkormányzat által adott következő nyilatkozatok és szavatosságok alapján lépnek:

12.1.1. Az Önkormányzat teljeskörűen képes, jogosult és felhatalmazott arra, hogy a jelen Megállapodást megkösse és az ebben megfogalmazott kötelezettségeit teljesítse.

12.1.2. Az Önkormányzat képviselőtestületének a jelen Megállapodást elfogadó határozata a jelen Megállapodás érvényességének és hatálybalépésének feltétele, amely határozatnak hiteles másolata jelen Megállapodás "G" Mellékletét képezi.

12.1.3. Semmilyen egyéb hatóság további cselekményére, felhatalmazására vagy engedélyére nincs szükség ahhoz, hogy az Önkormányzat a jelen Megállapodást megkösse és az ebben vállalt kötelezettségeit teljesítse.

12.2. Figyelemmel arra, hogy Auchan a Preambulumban foglaltak szerint megszerzi a Shopping City Kft. és a Szezon Kft. teljes üzletrészének tulajdonjogát, Auchan a jelen Megállapodás aláírásával kijelenti, hogy a Shopping City Kft. és a Szezon Kft. még a Bevásárló Központ megnyitását megelőzően egyesül az Auchannal, illetve beolvad az Auchanba, Auchan

az Önkormányzat részére a Polgármester úrnak, 2040 Budaörs, Szabadság út 134., fax: (36-1) 166-4637 címre.

Az értesítést ajánlott, tértivevényes levélben, faxon vagy kézbesítő útján kell elküldeni, amelyet fax esetén az elküldés napját követő üzleti napon, kézbesítő útján történő elküldés esetén vagy tértivevényes küldeménynél az átvétel napján kell kézbesítettnek tekinteni.

13.5. A jelen Megállapodás kizárólag írásban módosítható.

13.6. A felek között a jelen Megállapodás tárgyában folytatott tárgyalások magyar nyelven folynak. Amennyiben bármilyen további megállapodást kötnek a felek e tárgyakban magyar vagy egyéb nyelven, a magyar nyelvű változat minősül érvényesnek, bár kétértelműség esetén hivatkozás történik a másik nyelven készült változatra is.

13.7. Az alkalmazandó jog és a jogviták eldöntése:

A jelen Megállapodás megkötésével, értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban a Magyar Köztársaság jogát kell alkalmazni.

Bármely jogvita eldöntésére, amely a jelen Megállapodásból vagy azzal összefüggésben, annak értelmezésével, megszegésével, megszűnésével vagy érvényességével kapcsolatban keletkezik a felek kikötik a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróság kizárólagos hatáskörét és illetékességét és alávetik magukat döntésének.

A Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett budapesti székhellyel szervezett Állandó Választottbíróság kizárólagos illetékességgel rendelkezik mindennemű igény vagy jogcselekmény elbírálására a jelen Megállapodás aláírásának időpontjában hatályos Eljárási Szabályzat rendelkezései szerint.

Az eljáró tanács az Eljárási szabályzat rendelkezéseinek megfelelően kijelölt három választottbíróból áll.

H

A. MELLÉKLET
AZ INFRASTRUKTÚRA FINANSZÍROZÁSI
MEGÁLLAPODÁSHOZ

- 1.1.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4140/4. hrsz. alatt felvett, belterületi sportpálya és egyéb épület megnevezésű ingatlan, melynek alapterülete az ingatlannyilvántartás adatai szerint 3 ha 9966 m²,
- 1.2.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4140/6. hrsz. alatt felvett, belterületi sporttelep megnevezésű ingatlan, melynek területe az ingatlannyilvántartás adatai szerint 7745 m²,
- 1.3.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4141/1. hrsz. alatt felvett, belterületi csatorna megnevezésű ingatlan, összesen 2051 m² alapterülettel az ingatlannyilvántartás adatai szerint,
- 1.4.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4141/2. hrsz. alatt felvett, belterületi sporttelep megnevezésű ingatlan, melynek területe az ingatlannyilvántartás adatai szerint 1428 m²,
- 1.5.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4141/3. hrsz. alatt felvett, belterületi csatorna megnevezésű ingatlan, melynek alapterülete az ingatlannyilvántartás adatai szerint 3198 m²,
- 1.6.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4143/4. hrsz. alatt felvett, belterületi sportpálya megnevezésű ingatlan, melynek alapterülete az ingatlannyilvántartás adatai szerint 2557 m²,
- 1.7.- a budaörsi 68. sz. tulajdoni lapon 4143/5. hrsz. alatt felvett, belterületi sportpálya és csatorna megnevezésű ingatlan, melynek alapterülete az ingatlannyilvántartás adatai szerint 2 ha 3411 m².
- 1.8.- a budaörsi 11.156. sz. tulajdoni lapon 4146/14. hrsz. alatt felvett, belterületi beépített terület megnevezésű ingatlan, melynek alapterülete az ingatlannyilvántartás adatai szerint 1 ha 7.061 m².

B. MELLÉKLET
AZ INFRASTRUKTÚRA FINANSZÍROZÁSI
MEGÁLLAPODÁSHOZ

A SHOPING City Kft. tulajdonát képezik az alábbi ingatlanok:

- a budaörsi 10.635. sz. tulajdoni lapon 4146/3. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 10.633. sz. tulajdoni lapon 4143/3. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 10.632. sz. tulajdoni lapon 4142. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 10.634. sz. tulajdoni lapon 4144. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 10.630. sz. tulajdoni lapon 4134. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 10.631. sz. tulajdoni lapon 4135. hrsz. alatt felvett ingatlan.

A SZEZON Kft. tulajdonát képezik az alábbi ingatlanok:

- a budaörsi 67. sz. tulajdoni lapon 4143/1. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 67. sz. tulajdoni lapon 4139. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 67. sz. tulajdoni lapon 4140/1. hrsz. alatt felvett ingatlan,
- a budaörsi 67. sz. tulajdoni lapon 4138. hrsz. alatt felvett ingatlan.

MEGÁLLAPODÁS

KÖZUTAKNAK

BUDAÖRS VÁROS ÖNKORMÁNYZATA
RÉSZÉRE

TÖRTÉNŐ

TÉRÍTÉSMENTES

ÁTADÁSÁRÓL

- 1998. MÁRCIUS -

Handwritten signature or mark.

Amely létrejött

egyrésről

az Auchan Magyarország Kft.
Székhelye 2040 Budaörs, Sport u. 2-4
Képviseli: Jean-Paul Filliat ügyvezető

a továbbiakban mint: Beruházó

másrészről

az Budaörs Város Önkormányzata
székhelye: H 2040 Budaörs, Szabadság útja 134.
Képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester

a továbbiakban mint: Tulajdonos

Jelen szerződésben a továbbiakban Beruházó és Kezelő külön-külön mint FÉL
együttesen mint FELEK fognak szerepelni

Figyelembe véve, hogy Beruházó, Budaörs Város Polgármesteri Hivatala 7428/2/1996. számú határozatával építési engedélyt ("Építési Engedély") 303-51/1997 sz. határozatával pedig fennmaradási és továbbépítési engedélyt adott arra, hogy a beruházó csoportjába tartozó Hyper Immo Kft. bevásárló központot építsen Budaörsön az M1-M7 autópálya, a Sport u. és a Baross u. által körülhatárolt területen ("Bevásárló Központ");

Figyelembe véve, hogy a Bevásárló Központ megnyitására várhatóan 1998. áprilisában kerül sor;

Figyelembe véve, hogy a Bevásárló Központ megnyitásának az a feltétele, hogy elkészüljön az odavezető önkormányzati és országos közúthálózat;

Figyelembe véve, hogy Beruházó engedélyese a helyi közútépítési engedélyeknek, amelyek az Tulajdonost jelölik meg közútkezelőnek;

Figyelembe véve, hogy a Létesítmények építése befejeződött és a műszaki átadás-átvételi eljárás 1998. március 24-én megkezdődött;

Figyelembe véve, hogy az 1988. évi I. sz. a Közúti közlekedésről szóló törvény 32. § (1) bekezdése értelmében a helyi közutak, az önkormányzatok tulajdonában állnak, valamint, az Önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. tv. 79§ (1) a bekezdése értelmében, amely kimondja, hogy forgalomképtelenek a helyi közutak és műtárgyaik, e törvényhelyek alapján a Beruházó azokat törvényi kötelezettség alapján köteles átadni az Tulajdonosnak;

Figyelembe véve, hogy 1988. évi I. sz. a Közúti közlekedésről szóló törvény 47. § (5) bekezdése értelmében a törvénynek az utakra vonatkozó rendelkezéseit az út műtárgyaira és tartozékaira is alkalmazni kell;

Figyelembe véve, hogy a Létesítményeknek a Tulajdonos részére történő átadása az 1992. évi LXXIV. az Általános Forgalmi Adóról szóló tv. 7.§. (3) bekezdés e) pontja értelmében "nem minősül termékértékesítésnek a terméknek más tulajdonába történő ellenérték nélküli átadása, ha az törvényi kötelezettségen alapul";

Figyelembe véve, hogy Kezelő Létesítmények Forgalomba Helyezésének napjától kezdve a Létesítményeket kezeli;

Felek az alábbiakban állapodnak meg:

Fogalom meghatározások:

A jelen Megállapodásban az alábbi kifejezések az itt megjelölt tartalom szerint értelmezendők, kivéve ha a szövegkörnyezetből kitűnő tartalmuk az alábbiakkal kifejezetten ellentétes:

Beruházási Szerződések: azok a szerződések amelyeket Beruházó a Beruházási Szállítókkal kötött;

Bekerülési Érték: az az Összeg amelyet Beruházó a Létesítmények tervezéséért, munkaszervezéséért, kivitelezéséért illetve teljesítésének megvalósításáért Beruházási Szállítóknak kifizetett;

Beruházási Szállító: a Betonútépítő Nemzetközi Építőipari Rt, FÖMTERV Rt., a Magyar Aszfalt Kft, KÉV METRÓ Kft., MOTA Hungária Rt, VARPEX Kft.;

Forgalomba Helyezés Napja: Az a nap amikor a Létesítményeket első alkalommal megnyitják a közúti forgalom számára. Ez a nap egyben az önkormányzati tulajdonbavétel napja;

Garanciák: Mindazon kötelezettségek amelyek a Beruházási Szállítókat a Beruházási Szerződések vagy hatályos magyar jogszabályok alapján terhelik;

Építési Engedélyek: Pest Megyei Közlekedési Felügyelet 60113-32/1997 sz. határozat M1-M7 autópálya Sport u.-i csomópontjának építési engedélyedélyezéséről;

Közlekedési Főfelügyelet Közúti Felügyelet Gy 18-30/1997. sz. határozat a Sport u.-i csomópont "L"-ágának létesítéséről szóló engedély "L" ág önkormányzati kezelésű elemei;

Kezelés: A közút 1988. évi I. tv. 34. §-ában foglaltak szerinti kezelése. Az Építési Engedélyek a Létesítmények kezelőjeként Tulajdonost jelölik meg.

Közművek:

A jelen Megállapodás 1. sz Mellékletében részletezett és a 2.sz. Mellékletét képező helyszínrajzon feltüntetett létesítmények;

Létesítmények:

A jelen Megállapodás 1. sz Mellékletében részletezett és a 2.sz Mellékletét képező helyszínrajzon feltüntetett Utak, Közművek és Műtárgyak együttesen;

Műtárgyak:

A jelen Megállapodás 1. sz Mellékletében részletezett és a 2.sz Mellékletét képező helyszínrajzon feltüntetett műtárgyak;

Utak:

A jelen Megállapodás 1. sz Mellékletében részletezett és a 2.sz Mellékletét képező helyszínrajzon feltüntetett Helyi Közutak;

I. A Megállapodás Tárgya

- 1.1 Beruházó jelen Megállapodás aláírásával vállalja, hogy a Forgalomba Helyezés Napján véglegesen átadja Tulajdonos tulajdonába és Kezelésébe, Tulajdonos pedig a Forgalomba Helyezés Napján törvényi kötelezettségénél fogva tulajdonba veszi és ugyanezen időponttól fogva kezeli a jelen Megállapodás 1. sz. Mellékletében részletesen körülírt Létesítményeket, az alábbi IV. pontban meghatározott Bekerülési Érték figyelembevételével.
- 1.2 A Garanciális jogok kezeléséről az 5.1 pontban foglaltakra tekintettel külön szerződés rendelkezik.

II. Az Átadásra Kerülő Létesítmények

- 2.1 A jelen Megállapodás alapján átadásra kerülő Létesítmények részletezését jelen Megállapodás 1. sz. Melléklete tartalmazza.
- 2.2 A Létesítmények megépítéséhez szükséges telkek listáját - amelyek megszerzését Tulajdonos az Infrastruktúra Finanszírozási Megállapodás alapján vállalta - jelen Megállapodás 2. sz. Melléklete tartalmazza.

III. A Törvényen Alapuló Átadás Jellege és Módja

- 3.1 Beruházó a Létesítményeket a 1988. évi I. sz. a Közúti közlekedésről szóló törvény 32. § (1) bekezdésében foglalt, valamint az Önkormányzatokról szóló 1990 évi LXV tv 79§ (1) a bekezdése törvényi kötelezettsége alapján adja át Tulajdonosnak, aki ezen Létesítmények kezelésére jogszabály erejénél fogva köteles.
- 3.2 Tulajdonos jelen Megállapodás aláírásával kijelenti, hogy a Létesítmények műszaki átadás-átvételi eljárásában, azok forgalomba helyezésének megkönnyítése céljából részt vesz, a Létesítmények terveit és állagát ismeri. Tulajdonos vállalja, hogy mindent megtesz a Létesítményekre vonatkozó végleges használatba vételi eljárás sikeres lefolytatása érdekében.

IV. A Bekerülési Érték

- 4.1 A Létesítmények nettó Bekerülési Értéke összesen 1.018.205.143 Ft (azaz egy milliárd tizennyolcmillió kettőszázötezer egyszáznegyvenhárom forint). A Létesítmények Bekerülési Értékét Beruházási Szállítónként jelen Megállapodás 3. számú Melléklete tartalmazza.

V. Nyilatkozatok és Garanciák

- 5.1 Tulajdonos jelen Megállapodás aláírásával kijelenti, hogy a műszaki átadás-átvételi eljárásban részt vesz, az előírt hiánypótlások és pótmunkák elvégzését ellenőrzi.
- 5.2 Tulajdonos jelen Megállapodás aláírásával visszavonhatalanul kijelenti, hogy a Forgalomba Helyezés Napjától Kezeli a Létesítményeket.
- 5.3 Tulajdonos jelen Megállapodás aláírásával visszavonhatalanul kijelenti, hogy a Forgalomba Helyezés Napjától az 1990. évi LXV tv. 79§ (1) a bekezdése szerinti törvényi kötelezettsége alapján vállalja a Létesítmények kezelését. Kezelési kötelezettsége megfelelő teljesítéséért az Önkormányzati Tulajdonbavétel Napját követően felelős.
- 5.4 Felek vállalják, hogy a Garanciák átruházásáról külön szerződést kötnek egymással.
- A Beruházási Szerződések alapján érvényesíthető Garanciák részletes leírását jelen Megállapodás 4. számú Melléklete tartalmazza.
- 5.5 Szerződő Felek kijelentik, hogy rendelkeznek a jelen Megállapodás aláírásához szükséges felhatalmazásokkal.

VI. Hatálybalépés napja

- 6.1 Jelen Megállapodás annak aláírása napján lép hatályba.

VII. Irányadó jog és jogviták Rendezése

- 7.1 A jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekre a hatályos magyar jogszabályok az irányadók.
- 7.2 A jelen Megállapodással kapcsolatos mindennemű vitájukat Szerződő Felek igyekeznek azok felmerülésétől számított 8 munkanapon belül békés úton rendezni. Amennyiben a békés úton történő rendezésre ezen idő alatt nem kerül sor Felek kikötik a Budaörsi Városi Bíróság kizárólagos illetékességét.

VIII. Értesítések:

Jelen Megállapodás alapján az értesítéseket az alábbi címekre kell küldeni:

Budaörs Város Önkormányzata:

Székhelye: 2040 Budaörs, Szabadság út 134.

Képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester

Telefon: 06-23-420-637

Telefax: 06-23-420-637

az Auchan Magyarország Kft.

Székhelye: 2040 Budaörs, Sport u. 2-4
Képviseli: Jean-Paul Filliat ügyvezető
Telefon: 06-23-502-200
Telefax: 06-23-416-929

IX. Vegyes Rendelkezések

- 9.1 A jelen Megállapodáshoz csatolt 4 db Melléklet annak elválaszthatatlan részét képezi.
- 9.2 Jelen Megállapodásban 4 eredeti magyar nyelvű példányban készült.

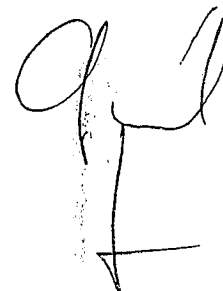
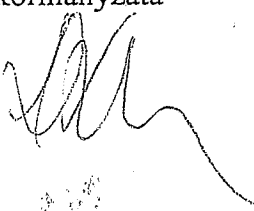
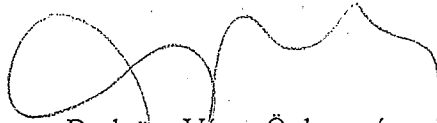
Szerződő Felek jelen Megállapodást elolvasták, megértették és azt mint akaratukkal minden tekintetben megegyezőt helybenhagyólag aláírják.

Kelt, Budapesten 1998. március 30-án

Auchan Magyarország Kft.
Beruházó
Jean-Paul Filliat
ügyvezető



Budaörs Város Önkormányzata
Tulajdonos
Wittinghoff Tamás
Polgármester



1. sz. MELLÉKLET

Budaörs Város Polgármesteri Hivatal tulajdonába, illetve kezelésében kerülő létesítmények listája

UTAK és Úttartozékok

„L” ág 0 km - 0+669 km sz. között

„L1” út 0 km - 0+307 km sz. között

„S1” ág 0 km - 0+290 km sz. között

Sport utca (0 km - 0+640 km sz. között és „C” „D” ág ideiglenes passzív biztonsági berendezései

Baross utca (MAPEI bejárat és körforgalom között)

Baross utcai déli oldali járda (körforgalom és Auchan gyalogbejárat között)

Sport u. - Baross u. körforgalmi csomópont

Sport u. - Auchan főbejárat körforgalmi csomópont

- Auchan főbejárat utak L1 útig, a II. jelű út szelvényezése szerint 0+449 - 0+590

- Csapadékvíz átemelő üzemi útja

Forgalomtechnikai berendezések

A fenti utakhoz tartozó forgalomtechnikai berendezések

Zöldfelület

Utak mentén lévő zöldfelület

SZENNYVÍZCSATORNA

1. létesítmény jele: TCS

tulajdonos: Törs Kft.

kezelő: Törs Kft.

Sport utca 260 fm Ø 20 KG gerinccsatorna

50 fm Ø 20 KG bekötés

Sport utca -A ág-B ág keresztező csatorna 151 fm Ø 40 KG gerinccsatorna

76 fm hossza ÁAK KH-vel megegyezés szükséges

2. létesítmény jele: SPS

tulajdonos: Törs Kft.

kezelő: Törs Kft.

Hyper Immo Kft. belső terület

Sz-1-0-0-: 390 fm Ø 50 KG gravitációs csatorna

150 fm Ø 450KPE nyomócső átemelőtelep

A Hyper Immo Kft.-től szolgalmi jogbejegyzés szükséges.

Megjegyzés: 1998. február 3-án már átadásra került a szennyvízátemelővel.

3. létesítmény jele: SDH
tulajdonos: Törs Kft.
kezelő: Törs Kft.
Hyper Immo Kft. belső terület
Sz-2-0-0-: 245 fm Ø 40KG
Sz-2-2-0: 176 fm Ø 20KG
A 2. és 3. jelű létesítményekre (SPS és SDH) Hyper Immo Kft.-től szolgalmi jog bejegyzése szükséges.


CSAPADÉKVÍZELVEZETÉS

1. Budaörsi mellékág a 2+734,54-3+398,45 szelvények között
létesítmény jele BSB
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
árok: 298,50 fm
zártszelvény: Ø220 tb. csatorna 151,2 fm
Ø 260 tb. átereszt 60 fm
2. Záportározó (10+465-10+747 M1-M7 km sz.)
létesítmény jele BSB
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø100 K 21 fm
tározó meder 282 fm
A létesítmény megközelíthetőségét biztosítani kell.
Hyper Immo Kft.-től szolgalmi jog bejegyzése szükséges.
3. Bokrosdűlői mellékág (10+747-11+544 M1-M7 km sz.)
létesítmény jele BSB
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
hossz: 805,60 fm
A létesítmény megközelíthetőségét biztosítani kell.
Hyper Immo Kft.-től szolgalmi jog bejegyzése szükséges.
4. Budaörsi mellékág zártszelvényű szakasza (a Baross u. - Hyper Immo Kft. területén)
létesítmény jele CDA
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø 140 tb. 18 fm
Ø 170 tb. 790 fm
Hyper Immo Kft.-től szolgalmi jog bejegyzése szükséges.
5. Odvashegyi mellékág (Sport utca a Budaörsi mellékág-Baross utca között)
létesítmény jele COD
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
árok: 0+017,24 - 0+056,62
hossz: 39,40 fm
átereszt+csatorna
Ø 170 tb. 130 fm
Ø 140 tb. 322 fm

6. Kőhegyi árok (Széles utca)
létesítmény jele HDR/2
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø 170 15 fm
árok+hordalékfogó 11 fm
áteresz: Ø 80 b. 25 fm
7. Cs-150 (Sport utca-Auchan között)
létesítmény jele DRA
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø 40 KG 81 fm
Ø 30 KG 56 fm
8. Sport utca csapadékvíz elvezetése
létesítmény jele HDR/1, GAZ -Cs-1-1-0, Cs-1-2-0, Cs-1-3-0, Cs-1-4-0
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø 30 KG 257,5 fm
GAZIMPEX bekötés
Ø 40 KG 27 fm
Ø 30 KG 20 fm
árok és folyóka 85 fm
9. L₁ út CS-1-1-0
létesítmény jele CBA
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø 30 KG 20 fm
10. Cs-1-2-0 (MAPEI csat. kiváltás)
létesítmény jele CBA
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
Ø 30 KG 201,70 fm
Ø 40 KG 15 fm
11. K₁ út burkolt árok
létesítmény jele HDR14
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
46 fm burkolt árok
10 fm Ø 40 KG

VÍZELLÁTÁS

Csapadékvízáttemelő belső vezeték
létesítmény jele: WPS
tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal
kezelő: Törs Kft.
136 fm Ø63 KPE



MŰTÁRGY

L úti aluljáró

kivéve a 0+369,00-0+443,00 közötti műtárgyszakasz hídlemezét (II. szakasz)

létesítmény jele: UNP

tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal

kezelő: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal

Csapadékvíz átemelő

létesítmény: SPS

tulajdonos: Budaörs Város Polgármesteri Hivatal

kezelő: Törs Kft.

Megjegyzés: 1998. március 20-án már átadásra került.

**BUDAÖRS VÁROS ÖNKORMÁNYZATA TULAJDONÁT KÉPEZŐ ÚJ
TELKEK LISTÁJA**

új hrsz	régi hrsz	nm	összesen
718/6	4132/1 4133	150 2094	2244
4129/6	4129/6 4128/1 4129/3 4130/1 4132/1 4146/16 4146/18 4146/20	1 ha 6468 4483 773 1146 2435 2932 262 7357	1 ha 7057
098/7	098/1	1115	7544
4122/1	4122/1 4123/11 4123/13 4126/1 4126/2 4126/4 4127/1 4128/1 4128/2 4129/1	1262 561 1652 65 58 171 1316 2894 2948 948	1 ha 6266
4134/5 4134/6	4134/3	25 ha 2770	24 ha 4671 484
4134/7	4146/6 4146/15	4127 1447	8209

3. sz. MELLÉKLET

* Budaörs Város Polgármesteri Hivatal kezelésébe illetve tulajdonába kerülő létesítmények bekerülési értéke.

Építési költség kb.: 978.207.247 Ft + 244.551.812 Ft ÁFA

tervezési költség: 708.442 FF + 177.111 FF ÁFA
9.247.056 Ft + 2.311.764 Ft ÁFA

mérnökirodai tevékenység 316.586 FF + 79.147 FF ÁFA

A beruházási szállítók az alábbiak szerint alakulnak:

1. Betonútépítő Nemzetközi Építőipari Rt.

Utak
Forgalomtechnikai berendezések
Közművek

Építési költség: 575.378.510 Ft + 143.844.628 Ft ÁFA

Magyar Aszfalt Kft.

„L” út

Építési költség: 35.400.000 Ft + 8.850.000 Ft ÁFA

KÉV Metró Kft.

L úti aluljáró (II. szakasz kivételével)
Csapadékvíz átemelő

Építési költség: 229.990.040 FF + 57.497.510 Ft ÁFA

MOTA Hungária Rt.

Sport utcai gyalogos híd út és úttartozékai

Építési költség: 71.574.079 Ft + 17.893.520 Ft ÁFA

VARPEX Kft.

Baross u.
Zöldfelület

Építési költség: 65.864.618 Ft + 16.466.155 Ft ÁFA

4. SZ. MELLÉKLET

Budaörs Város Polgármesteri Hivatal kezelésébe illetve tulajdonába kerülő létesítmények
garancia vállalóinak listája és a garanciák összege.

1. Betonútépítő Nemzetközi Építőipari Rt.

Utak
Forgalomtechnikai berendezések
Közművek

Garancia összege:

- 5 % visszatartás, mely kiváltható a befejezést követően bankgaranciával

Garancia összege: 28.768.926 Ft

érvényessége: a Teljes Befejezéstől számított 24 hónap

2. Magyar Aszfalt Kft.

„L” út

Garancia összege:

- 5 % visszatartás, mely kiváltható a befejezést követően bankgaranciával

Garancia összege: 1.770.000 Ft

érvényessége: a Teljes Befejezéstől számított 24 hónap

3. KÉV Metró Kft.

L úti aluljáró (II. szakasz kivételével)
Csapadékvíz átemelő

Garancia összege:

- 5 % visszatartás, mely kiváltható a befejezést követően bankgaranciával

garancia összege: 11.495.002 Ft

érvényessége: a Teljes Befejezéstől számított 24 hónap

4. MOTA Hungária Rt.

Sport utcai gyalogos híd út és úttartozékai

Garancia összege:

- 5 % visszatartás, mely kiváltható a befejezést követően bankgaranciával

garancia összege: 3.578.704 Ft

érvényessége: a Teljes Befejezéstől számított 24 hónap

5. VARPEX Kft.

Baross u.
Zöldfelület

Garancia összege:

- 5 % visszatartás, mely kiváltható a befejezést követően bankgaranciával

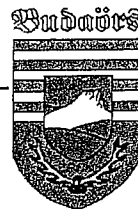
garancia összege: 3.293.231 Ft

érvényessége: a Teljes Befejezéstől számított 60 nap

J. S. MEUCHE

BUDAÖRS VÁROS POLGÁRMESTERE

2040 Budaörs, Szabadság út 134.
Telefon: 06/23 420 637
FAX: 06/23 447 819
E-mail: polgtit@budaors.hu
www.budaors.hu



ügyiratszám: X/ 215-7 /2012
hivatkozási szám: UVH/UH/43/7/2012
ügyintéző: Hátori Endre
Tárgy: M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híd

Telekiné Királyföldi Antónia osztályvezető
Nemzeti Közlekedési Hatóság
Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal, Út-és Hídügyi Főosztály, Hídügyi Osztály
1066 Budapest, Teréz krt. 62.

Tisztelt Osztályvezető Asszony!

M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híd tárgyában írt UVH/UH/43/7/2012 iktatószámú levelét, valamint az abban hivatkozott, az Auchan Magyarország Kft. által 2012. február 9-én írt levelet megkaptam.

Az Auchan Magyarország Kft. levelének mellékleteként megküldött, 1995. szeptember 28-án létrejött „Infrastruktúra finanszírozási megállapodás” (továbbiakban: Megállapodás) áttanulmányozása során az alábbi észrevételeket tettem:

- Megállapodás „F” melléklete, mely meghatározó lehet az ügy szempontjából, hiányzik a részemre megküldött anyagból. Kérem szíves intézkedését ennek bekérésére!
- Megállapodás 9.2 pontja utal rá hogy az infrastruktúrák közül nem kerül minden Budaörs Város Önkormányzatának tulajdonába és kezelésébe.
- Megállapodás „B” melléklet C.) fejezetének 2. bekezdésében szerepel a vitatott 50 % AGIP finanszírozásban megvalósuló gyalogos híd 20.000.000 Ft becsült költséggel, ám az 1998. március 30-án Budaörs Város Önkormányzata és Auchan Magyarország Kft. között létrejött „Megállapodás közutaknak Budaörs Város Önkormányzata részére történő térítésmentes átadásáról” elnevezésű megállapodás mellékleteiben már nem szerepel, illetve nem behatárolható Budaörs Város Önkormányzatának kezelésébe és tulajdonába kerülő létesítmények listájában a hivatkozott műtárgy. Abban a Sport utcai gyalogos híd út és úttartozékai szerepel, nem pedig az M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híd.

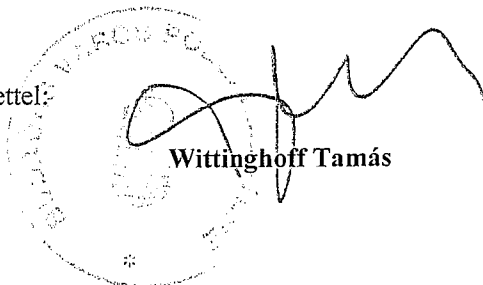
Fentiek figyelembevételével álláspontom szerint az M1-M7 autópálya 9+542,7 km szelvényében lévő gyalogos híd nem képezi Budaörs Város Önkormányzatának tulajdonát, Budaörs Város Önkormányzata nem bír kezelői feladatkörrel a műtárgy tekintetében, továbbá Budaörs Város Önkormányzata nem kívánja sem tulajdonba, sem kezelésbe venni a műtárgyat.

Kérem, az eljárás során fentieket figyelembe venni szíveskedjék!

Budaörs, 2012. március 08.

Üdvözlettel:

Wittinghoff Tamás





Nemzeti
Közlekedési
Hatóság

Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal

Műszaki Ügyosztályra érkezett

2012 MÁJ 25.

Aláírás

2012 MÁJ 25.

Vasúti közlekedés?
J. J. C.
06.04

Tárgy: M1-M7 autópálya
9+542,7 km szelvényben lévő
gyalogos híd kezelése

Iktatószám: UVH/UH/43/ 13 /2012

Ügyintéző: Máté Éva

Tel.: (1) 4741-785

E-mail: mate.eva@nkh.gov.hu

POLGÁRMESTERI HIVATAL
BUDAÖRS

Iktatva: 2012 JÚN 13.

Szám: X/215-6/2012

Előszám: Melléklet: Ügyintéző: Kérem

ÉRKEZETT

2012 JÚN 11.

VÁROSÉPÍTÉSI IRODARA
ÉRKEZETT

2012 JÚN 04.

Aláírás

VÉGZÉS

I.

A Nemzeti Közlekedési Hatóság Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatala (1066 Budapest, Teréz krt. 62.) – továbbiakban: Hatóság – hivatalból a mai napon ellenőrzési eljárást indított, melynek tárgya az M1-M7 autópályák fővárosi bevezető szakaszán, a 9+542,7 km szelvényben lévő gyalogos híddal összefüggő kezelői feladatok ellátására köteles személy meghatározása.

Az eljárás során valamennyi ügyfél az iratokba betekinthet és nyilatkozatot tehet.

II.

Ezen eljárás keretében az Auchan Magyarország Kft-t (1113 Budapest, Bocskai út 134-146.)

nyilatkozattételre hívom fel

melynek keretében kérem, hogy 2012. június 30-ig

1. A Budaörs Város Önkormányzatával 1995. szeptember 28-án kötött „Infrastruktúra finanszírozási megállapodást”, mellékleteivel együtt, másolatban a Hatóságnak küldje meg.
2. A Budaörs Város Önkormányzatával 1998. március 30-án kötött „Közutak térítésmentes átadásáról szóló megállapodást”, mellékleteivel együtt, másolatban a Hatóságnak küldje meg.
3. Amennyiben egyéb további dokumentum készült a híd tulajdonjogának átadásáról, kezelői feladatainak ellátásáról, annak másolatát a Hatóságnak küldje meg.



20120525-1133-036539-1-00

0
ny.hu



NKH10036122

4. A Gy.18-88/1988. számú használatba vételi engedély 2.2. pontjában előírt, jelen híd törzslapjának kezelő részére történt átadását igazoló dokumentum másolatát a Hatóságnak küldje meg.

Tájékoztatatom, hogy a 30 napos ügyintézési határidő a nyilatkozattételi felhívás teljesítésének időtartamára megszakad. Az ügyintézési határidőbe nem számítanak bele továbbá a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Ket.) 33. § (3) bekezdésében meghatározott eljárási cselekmények.

Végzésem ellen önálló fellebbezésnek nincs helye. Végzésem csak az ügy érdemében hozott határozat, ennek hiányában az eljárást megszüntető végzés elleni fellebbezésben támadható meg.

INDOKOLÁS

Lakossági bejelentés érkezett Budaörs Város Önkormányzat Városépítési Irodájához az M1-M7 autópálya közös bevezető szakaszán lévő gyalogos híd balesetveszélyes műszaki állapota miatt.

Az Iroda a tulajdonosi és kezelői kérdések tisztázása érdekében X/2220/2011/3 számú levelében a Pest Megyei Kormányhivatal Közlekedési Felügyelősége állásfoglalását kérte, mely hatáskör hiányában az ügyet a Hatósághoz áttette.

A fellelt ügyiratok alapján megállapítottam, hogy tárgyi híd építését, majd forgalomba helyezését a Hatóság jogelődje, a Közlekedési Főfelügyelet engedélyezte 1996-ban, majd 1998-ban. Az engedély jogosultja mindkét esetben az Auchan Magyarország Kft. volt.

A Hatóság 2012. február 3-án egyeztető tárgyalást tartott az érintettek részvételével. A tárgyalás során nem sikerült arról meggyőződnie, hogy a híd tulajdonjogát az építető Auchan Magyarország Kft. továbbadta, ezért 2012. február 14-én kelt levelemben felszólítottam az építetőt a helyzet rendezésére és kezelői feladatainak ellátására.

Az Auchan Magyarország Kft. másolatban megküldte a Hatóságnak Budaörs Város Polgármestere részére írt, iktatószám nélküli, 2012. február 9-én kelt levelét, melyben - hivatkozva az Önkormányzat, az Auchan Magyarország Kft. és a Société Anonyme des Marchés Usines Auchan között 1995. szeptember 28-án létrejött Infrastruktúra finanszírozási megállapodásra, valamint az Önkormányzat és az Auchan Magyarország Kft. között 1998. március 30-án kötött, a közutak térítésmentes átadásáról szóló megállapodásra - rögzíti, hogy a gyaloghíd karbantartásával, javításával kapcsolatban semmiféle kötelezettség nem terheli, mivel a hidat az Önkormányzat részére átadta.

A hivatkozott dokumentumokat a Hatóság nem kapta meg.

Az Auchan Magyarország Kft. előbbi levelére való hivatkozással megkerestem Budaörs Város Polgármesterét a tulajdonosi-kezelői feladatok ellátására vonatkozóan.

Budaörs Város Polgármestere X/215-7/2012. számú levelében kifejtett álláspontja szerint a gyalogos híd nem képezi Budaörs Város Önkormányzatának tulajdonát, nem bír kezelői feladatkörrel. Előadta, hogy az Auchan Kft. levelének Megállapodás „F” mellékletét nem kapta meg, a Megállapodás 9.2. pontja szerint nem került minden megépített létesítmény Budaörs tulajdonába, valamint az 1998. március 30-i megállapodásban már nem szerepel a gyalogos híd. A gyalogos hidat a továbbiakban sem kívánja sem tulajdonba, sem kezelésbe venni.

Nyilatkozatával kapcsolatban a Hatóság megjegyzi, hogy a híd forgalomba helyezési eljárásában, 1998. augusztus 26-án Budaörs Város Alpolgármestere vállalta „a gyalogos felüljáró karbantartását, téli síkosságmentesítését, valamint a védőkorlát karbantartását.”

Az Auchan Kft. és Budaörs Önkormányzata levelei után hivatalból megkerestem a Budakörnyéki Földhivatalt, hogy a híd ingatlan-nyilvántartás szerinti tulajdonosáról tájékoztasson.

A Földhivatal 39.014/2012. számú tájékoztatása szerint az ingatlan-nyilvántartás 2012. május 9-én fennálló adatai alapján a gyaloghíd külön helyrajzi számmal nem rendelkezik, nem szerepel a nyilvántartásban.

Összességében a hídtulajdonos/hídkezelő felderítésére előzetesen elvégzett egyeztetések nem vezettek eredményre, ezért hivatalból ellenőrzési eljárást indítottam.

A közigazgatási hatósági eljárásról és szolgáltatásról szóló 2004. évi CXL. törvény (továbbiakban Ket.) 88.§-a alapján a hatóság - a hatáskörének keretei között - ellenőrzi a jogszabályban foglalt rendelkezések betartását, valamint a végrehajtható döntésben foglaltak teljesítését.

A hídkezelői feladatokat a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény (továbbiakban: Kkt.) 34. §. határozza meg, többek között:

- (1) bekezdése szerint „a közút kezelője köteles gondoskodni arról, hogy a közút a biztonságos közlekedésre alkalmas, közvetlen környezete esztétikus és kulturált legyen”,
- (4) bekezdése szerint „a közút megrongálódását a közút kezelője - az országos és a helyi közutak kezeléséről szóló jogszabályok szerint eljárva - köteles kijavítani, és a közút forgalmának biztonságát veszélyeztető helyzetet elhárítani”,
- (5) bekezdése szerint „a közút tisztántartásáról, a hó eltakarításáról, továbbá az út síkossága elleni védekezésről a közút kezelője gondoskodik”.

A Kkt. 33.§-a meghatározza a lehetséges kezelőket.

A hatósági ellenőrzés célja az M1-M7 autópálya közös bevezető szakaszának 9+542,7 km szelvényében épült gyalogos híd kezelőjének felderítése.

A hatósági ellenőrzés egyik eszköze a Ket. 89. § a) pontja szerint az adatszolgáltatás, iratbemutató és egyéb tájékoztatás kérésével megvalósuló ellenőrzés.

Fentiek alapján a rendelkező rész szerint döntöttem.

A Nemzeti Közlekedési Hatóság Ütügyi, Vasúti és Hajózási Hivatalának útügyi hatáskörét a Nemzeti Közlekedési Hatóságról szóló 263/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet (a továbbiakban:

Korm. rendelet) 4. § (2) bekezdése, illetékességét ugyanezen Korm. rendelet 2. § (6) bekezdése állapítja meg.

Az ellenőrzési jogkörömet a Ket. 88. §-a alapján gyakorolom. Döntésemet a Ket. 50. § (1) bekezdése és 51. §-alapján hoztam meg. Az eljárásról a Ket. 29. §-a alapján adtam tájékoztatást. A kezelő kötelezettségei a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvényből és annak végrehajtására megalkotott jogszabályokból erednek.

Az önálló jogorvoslati jogot a Ket. 98. § (3) bekezdése alapján zártam ki. A jogorvoslat lehetőségéről a Ket. 98. § (2) bekezdésére figyelemmel adtam tájékoztatást.

Budapest, 2012. május 23.

Bíró József ügyi, vasúti és hajózási elnök-helyettes nevében és megbízásából:



Kapja:

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Auchan Magyarország Kft. | 1113 Budapest, Bocskai út 134-146. |
| 2. Budaörs Város Önkormányzata | 2040 Budaörs, Szabadság u. 34. |
| 3. Állami Autópálya Kezelő Zrt. | 1134 Budapest, Váci út 45. |
| 4. Közlekedésfejlesztési Koordinációs Központ | Vagyongazdálkodási Főosztály |
| | 1024 Budapest, Lövőház u. 39. |
| 5. Eni Hungária Zrt. | 2040 Budaörs, Agip u. 4. |
| 6. Budakörnyéki Földhivatal | 1036 Budapest, Lajos u. 160-162. |
| 7. FŐMTERV Zrt. | 1024 Budapest, Lövőház u. 37. |



Nemzeti
Közlekedési
Hatóság

Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatal

Műszaki Ügyosztályra

2012 AUG 23.

2012 AUG 23

V.ép!
Hősz. építési p.
08.23
ul. p. 08.27

Tárgy: Döntés M1-M7 autópálya 9+542,7 km
szelvényben lévő gyalogos híd
kezelésével kapcsolatban hivatalból
indított eljárásban

Iktatószám: UVH/UH/43/ 18 /2012

Ügyintéző: Máté Éva

Tel.: (1) 4741-785

E-mail: mate.eva@nkh.gov.hu

IKTATÁSRA ÉRKEZEL

2012 AUG 28.

VÁROSEPÍTÉSI IRODÁRA
ÉKEZ

2012 POLGÁRMESTERI HIVATAL

IGAZGATÓSÁG

Iktatva: 2012 AUG 29.

Száma:

X/215-8/2012

Elsőszám:

Menüklet:

Ügyintéző:

H. Máté

HATÁROZAT

Az M1-M7 autópályák fővárosi bevezető szakaszán, a 9+542,7 km szelvényben lévő gyalogos híd kezelői feladatai ellátására köteles személy meghatározására a Nemzeti Közlekedési Hatóság Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatala (1066 Budapest, Teréz krt. 62.) – továbbiakban: Hatóság – által UVH/UH/43/13/2012. számon, 2012. május 23-án hivatalból indított ellenőrzési eljárásban a következő döntést hoztam:

A hivatalból indult ellenőrzési eljárást

lezárom

és



NKH10036436

az építető Auchan Magyarország Kft-t (1113 Budapest, Bocskai út 134-146.), mint az M1-M7 autópályák fővárosi bevezető szakaszán, a 9+542,7 km szelvényben lévő gyalogoshíd építetőjét

kötelezem

az alábbiakban felsorolt rendelkezések végrehajtására:

1. A gyalogoshídat biztonságos közlekedésre alkalmas, közvetlen környezetét esztétikus és kulturált állapotban tartani.
2. A műtárgy megrongálódását köteles kijavítani, és az áthidalt autópálya forgalmának biztonságát veszélyeztető helyzetet elhárítani. A kijavításig és a veszélyhelyzet elhárításáig köteles a forgalomban résztvevőket a veszélyre figyelmeztetni.
3. A műtárgy tisztántartásáról, a hó eltakarításáról, továbbá az út síkossága elleni védekezésről gondoskodni.
4. Az építető köteles az élet, az egészség, a köz- és vagyonbiztonság megóvása, valamint a környezeti és egyéb károk megelőzése és elhárítása érdekében szükséges valamennyi intézkedést megtenni és valamennyi biztonsági követelményt folyamatosan megtartani.

Tájékoztatam az építetőt, hogy:

1. A hídkezelő személyét az építető kérelmére – a leendő hídkezelő nyilatkozata alapján – a Hatóság határozatban rögzíti.

H-101
Telefon: +



20120823-0936-061592-1-00

2. Amennyiben az építető tapasztalatai alapján a gyalogoshíd további üzemeltetése nem szükséges, úgy annak elbontására vonatkozóan külön kérelem terjeszthető elő hatóságomnál. A kérelemhez mellékelni kell az aktuális gyalogos forgalomszámlálási adatokat, valamint az Állami Autópálya Kezelő Zrt.-vel és Budaörs Város Önkormányzatával egyeztetett, a térségi gyalogskapcsolatok biztosítását vizsgáló szakanyagot.

Döntésem ellen – annak kézhezvételétől számított 15 napon belül – a Nemzeti Közlekedési Hatóság Központjának címzett, de a Nemzeti Közlekedési Hatóság Ütügyi, Vasúti és Hajózási Hivatalához benyújtott fellebbezésnek van helye.

A jogorvoslati eljárás illetékköteles. A határozat elleni fellebbezés illetéke 5.000 Ft, melyet a fellebbezés benyújtásával egyidejűleg illetékbélyegben kell megfizetni.

INDOKOLÁS

Lakossági bejelentés érkezett Budaörs Város Önkormányzat Városépítési Irodájához az M1-M7 autópálya közös bevezető szakaszán lévő gyalogos híd balesetveszélyes műszaki állapota miatt.

Az Iroda a tulajdonosi és kezelői kérdések tisztázása érdekében X/2220/2011/3 számú levelében a Pest Megyei Kormányhivatal Közlekedési Felügyelősége állásfoglalását kérte, mely hatáskör hiányában az ügyet a Nemzeti Közlekedési Hatóság Ütügyi, Vasúti és Hajózási Hivatalához - továbbiakban Hatóság - áttette.

Előzmények:

A fellelt ügyiratok alapján megállapítottam, hogy tárgyi híd építését a Hatóság jogelődje, a Közlekedési Főfelügyelet engedélyezte 1996-ban, majd forgalomba helyezését 1998-ban. Az engedély jogosultja építettként mindkét esetben az Auchan Magyarország Kft. volt.

A Gy18-88/1998. számú forgalomba helyezési engedély 2.1.22. pontjában a gyalogoshíd kezelőjeként az Állami Autópálya Kezelő Közhasznú Társaság (ÁAK Kht.) került megnevezésre.

Az ÁAK Kht. a döntés ezen pontja ellen fellebbezést nyújtott be.

A Magyar Köztársaság Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Minisztériuma - mint másodfokú hatóság - az elsőfokú határozat 2.1.22. pontját megsemmisítette és a kezelő kijelölése tekintetében új eljárás lefolytatására utasította az elsőfokú hatóságot, egyebekben az elsőfokú döntést helybenhagyta.

A Közlekedési Főfelügyelet Gy18-2/1999. számú levelében kezdeményezte a vagyonátadás és a kezelői kérdések rendezését, amely eredménytelenül zárult.

Fenti előzmények ismeretében a Hatóság 2012. február 3-án egyeztető tárgyalást tartott az érintettek részvételével. A tárgyalás során nem sikerült arról meggyőződnie, hogy a híd tulajdonjogát az építető Auchan Magyarország Kft. továbbadta, ezért 2012. február 14-én kelt levelemben felszólítottam az építetőt a helyzet rendezésére és kezelői feladatainak ellátására.

Az Auchan Magyarország Kft. másolatban megküldte a Hatóságnak Budaörs Város Polgármestere részére írt, iktatószám nélküli, 2012. február 9-én kelt levelét, melyben - hivatkozva az Önkormányzat, az Auchan Magyarország Kft. és a Société Anonyme des Marchés Usines Auchan között 1995. szeptember 28-án létrejött Infrastruktúra finanszírozási megállapodásra, valamint az Önkormányzat és az Auchan Magyarország Kft. között 1998. március 30-án kötött, a közutak térítésmentes átadásáról szóló megállapodásra - rögzíti, hogy a gyaloghíd karbantartásával, javításával kapcsolatban semmiféle kötelezettség nem terheli, mivel a hidat az Önkormányzat részére átadta.

A hivatkozott dokumentumokat a Hatóság ekkor nem kapta meg.

Az Auchan Magyarország Kft. előbbi levelére való hivatkozással megkerestem Budaörs Város Polgármesterét a tulajdonosi-kezelői feladatok ellátására vonatkozóan.

Budaörs Város Polgármestere X/215-7/2012. számú levelében kifejtett álláspontja szerint a gyalogos híd nem képezi Budaörs Város Önkormányzatának tulajdonát, nem bír kezelői feladatkörrel. Előadta, hogy az Auchan Kft. levelének Megállapodás „F” mellékletét nem kapta meg, a Megállapodás 9.2. pontja szerint nem került minden megépített létesítmény Budaörs tulajdonába, valamint az 1998. március 30-i megállapodásban már nem szerepel a gyalogos híd. A gyalogos hidat a továbbiakban sem kívánja sem tulajdonba, sem kezelésbe venni.

Nyilatkozatával kapcsolatban a Hatóság megjegyzi, hogy a híd forgalomba helyezési eljárásában, 1998. augusztus 26-án Budaörs Város Alpolgármestere vállalta „a gyalogos felüljáró karbantartását, téli síkosságmentesítését, valamint a védőkorlát karbantartását.”

Az Auchan Kft. és Budaörs Önkormányzata levelei után hivatalból megkerestem a Budakörnyéki Földhivatalt, hogy a híd ingatlan-nyilvántartás szerinti tulajdonosáról tájékoztasson.

A Földhivatal 39.014/2012. számú tájékoztatása szerint az ingatlan-nyilvántartás 2012. május 9-én fennálló adatai alapján a gyaloghíd külön helyrajzi számmal nem rendelkezik, nem szerepel a nyilvántartásban.

Összességében a hídtulajdonos/hídkezelő felderítésére előzetesen elvégzett egyeztetések nem vezettek eredményre, ezért hivatalból UVH/UH/43/13/2012. számú végzésében ellenőrzési eljárást indítottam.

A hatósági ellenőrzés célja az M1-M7 autópálya közös bevezető szakaszának 9+542,7 km szelvényében épült gyalogos híd kezelőjének meghatározása volt.

A hatósági ellenőrzés egyik eszköze a Ket. 89. § a) pontja szerint az adatszolgáltatás, iratbemutatás és egyéb tájékoztatás kérésével megvalósuló ellenőrzés.

Az ellenőrzési eljárást megindító végzésemben egyúttal nyilatkozattételre szólítottam fel az építtető Auchan Magyarország Kft-t dokumentum-másolatok egyidejű bekérése mellett.

Az Auchan Magyarország Kft. 2012. június 20-án kelt levelével megküldte a kért dokumentumokat, melyekből a közlekedési hatóság részéről nem állapítható meg, hogy a tulajdonosi/kezelői jogok és kötelezettségek jogi szempontból átadásra kerültek-e.

Az Auchan Magyarország Kft. nyilatkozata leszögezte, hogy

- a híd építésére Budaörs Város Önkormányzata megállapodásban kötelezte,

- a vagyonátadás az „Infrastrukturális Megállapodás“ értelmében megtörtént,
- helyi közút kezelése jogszabály szerint a helyi önkormányzat feladata,
- a kezelői feladatokat ismerete szerint a Város folyamatosan végezte,
- a híd fenntartása a társaságnak nem érdeke.

Megjegyezzük, hogy a vagyonátadásra vonatkozó dokumentumokat az engedélyes nem tudta benyújtani.

Fentiek ismeretében nyilatkozattételre szólítottam fel Budaörs Város Önkormányzatát az UVH/UH/43/16/2012. számú végzésben, a kezelői feladatok ellátására vonatkozóan.

Budaörs Város Önkormányzata X/215-8/2012. számú levelében fenntartotta a X/215-7/2012. számú levelében kifejtett álláspontját, mely szerint a műtárgynak jelenleg sem kezelője és a későbbiekben sem kíván az lenni.

Az ellenőrzési eljárásba ügyfélként bevont további érintettek nem adtak nyilatkozatot.

Összegezve a korábbiakat megállapítható, hogy a híd kezelői feladatainak ellátását egyetlen szervezet sem vállalja.

A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény (továbbiakban Kkt.) 34.§ (1) bekezdés szerint „a közút kezelője köteles gondoskodni arról, hogy a közút biztonságos közlekedésre alkalmas, közvetlen környezete esztétikus, kulturált legyen“.

A Kkt. 34.§ (3) bekezdése szerint „a közút megrongálódását a közút kezelője köteles haladéktalanul kijavítani és a közút forgalmának biztonságát veszélyeztető helyzetet elhárítani.“

Kezelő hiányában a közút (és műtárgya) forgalomra biztonságos állapotban tartása nem valósul meg, ennek következménye a lakossági bejelentésben is rögzített, kezdődő állapotromlás.

Az útkezelő kijelölésére jelen eljárásban a következők miatt nincs jogszabályi lehetőség:

- a forgalomba helyezési engedély - a jogszabályok alapján - a leendő kezelőt a kezelő nyilatkozata alapján jelöli ki,
- a Magyar Köztársaság Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Minisztériuma - mint másodfokú hatóság - megsemmisítette a Gy18-88/1998. számú forgalomba helyezési engedély 2.1.22. pontját, amelyben a gyalogoshíd kezelőjeként az Állami Autópálya Kezelő Közhasznú Társaság (ÁAK Kht.) került megnevezésre,
- időmúlás és a forgalomba helyezés megtörténete következtében a forgalomba helyezési engedélyben közútkezelő már nem jelölhető ki,
- az útkezelői feladatok ellátását sem az Auchan Magyarország Kft., sem Budaörs Város Önkormányzata nem vállalta.

Az épített környezet alakításáról és védelméről 1997. évi LXXVIII. törvény (továbbiakban Étv.) 47. § (2) bekezdés b) pontja alapján az építésügyi hatóságnak el kell rendelnie „az építmény, építményrész állékonyságát, az életet, egészséget, a köz- és vagyonbiztonságot veszélyeztető, valamint az engedély nélküli használat megszüntetését“.

Kezelő hiányában a híd forgalomban tartása, az élet, egészség, valamint a köz- és vagyonbiztonság védelme követelményét csak akkor elégíti ki, ha az építető a jelen határozatom rendelkező részében foglalt kötelezettségeket teljesíti.

Fentiek alapján a rendelkező rész szerint döntöttem.

A Nemzeti Közlekedési Hatóság Útügyi, Vasúti és Hajózási Hivatalának útügyi hatáskörét a Nemzeti Közlekedési Hatóságról szóló 263/2006. (XII. 20.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rendelet) 4. § (2) bekezdés b) pontja, illetékességét ugyanezen Korm. rendelet 2. § (6) bekezdése állapítja meg.

Az ellenőrzési jogkörömet a Ket. 88. §-a alapján, a Korm. rendelet 7/A. § (2) bekezdés a) pontjára figyelemmel gyakoroltam. Az ellenőrzési eljárás során hozható intézkedést a Ket. 94. § (1) és (2) bekezdése határozza meg. Döntésemet a fenti jogszabályhelyek alapján hoztam meg.

Az ügyintézési határidő 30 nap, melybe nem számítanak bele továbbá a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Ket.) 33. § (3) bekezdésében meghatározott eljárási cselekmények. Fentiek figyelembe vételével ügyintézésem határidőn belüli.

A fellebbezés lehetőségéről való tájékoztatást a Ket. 98. § (2)-(3) bekezdései, valamint a 99. § (1) bekezdése alapján adtam meg.

A fellebbezési illeték mértékét az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény 29. § (2) bekezdése állapítja meg.

Budapest, 2012. augusztus 17.

Bíró József útügyi, vasúti és hajózási elnök-helyettes nevében és megbízásából:

Máté Éva

Kód: UHF_105;211;305

Telekiné Királyföldi Antonia



Kovácsné Németh Klára
főosztályvezető

Kapja:

- | | |
|---|--|
| 1. Auchan Magyarország Kft. | 1113 Budapest, Bocskai út 134-146. |
| 2. Budaörs Város Önkormányzata | 2040 Budaörs, Szabadság u. 34. |
| 3. Állami Autópálya Kezelő Zrt. | 1134 Budapest, Váci út 45. |
| 4. Közlekedésfejlesztési Koordinációs Központ | Vagyongazdálkodási Főosztály
1024 Budapest, Lövház u. 39. |
| 5. Eni Hungária Zrt. | 2040 Budaörs, Agip u. 4. |
| 6. Budakörnyéki Földhivatal | 1036 Budapest, Lajos u. 160-162. |
| 7. FŐMTERV Zrt. | 1024 Budapest, Lövház u. 37. |

: Budaörsi Polg. mest. hivatal ? PHONE NO. : 36 23 420 637

Aug. 26 1998 01:43PM P01

BUDAÖRS VÁROS ALPOLGÁRMESTERE

2040 Budaörs, Szabadság út 134.

Telefon: 06 (23) 420-930

Telefax: 06 (23) 420-637

FŐMTERV**SÖVEGJÁRTÓ ÁGNES**

részére

fax: 345 9550

Tárgy: Budaörsi AGIP gyalogos felüljáró

Hivatkozással az 1998. július 17-i megbeszélésünkre, valamint az erről készített „Emlékeztető”-re tájékoztatjuk, hogy az önkormányzat vállalja a tárgyi gyalogos felüljáró karbantartását, téli síkosság-mentesítését, valamint a védőkorlát karbantartását.

Budaörs, 1998. augusztus 26.

Tisztelettel

Nagy György

Kerti Károly Györgyné

Feladó: Gazda Gáborné
Küldve: 2012. november 8. 9:09
Címzett: Lőrincz Mihály; Domahidi Emma Erzsébet
Másolatot kap: Somoskői Dóra; Kerti Károly Györgyné
Tárgy: FW: Budaörs gyaloghíd
Mellékletek: MEGÁLLAPODÁS gyaloghíd Budaörs.doc



Kedves Kollégák!

Jegyző Úr az Irodára szignálta.

Üdv.: G. Kati

From: Vass Jenőné
Sent: Tuesday, November 06, 2012 3:33 PM
To: Gazda Gáborné; Lőrincz Mihály
Subject: FW: Budaörs gyaloghíd

Vass Jenőné
Polgármesteri Asszisztens
Tel: 23/447-817
Fax: 23/447-819
e-mail: vass.jenone@budaors.hu

From: Fóti Beatrix [mailto:b.foti@auchan.hu]
Sent: Tuesday, November 06, 2012 3:26 PM
To: Vass Jenőné
Cc: Csűrös Alíz Magdolna; Polgár Gergely; Dr. Kis Anna
Subject: Budaörs gyaloghíd

Tisztelt Hölgym,

Csűrös Alíz kolléganőm és Wittinghoff Tamás polgármester úr személyes megbeszélésére hivatkozással mellékelten megküldöm a Budaörs Város Önkormányzata és az Auchan Magyarország Kft között a budaörsi AGIP gyaloghíd átadása tárgyában kötendő megállapodás tervezetét.

Kérem szíveskedjék telefoni megbeszélésünk szerint a megállapodás tervezetét véleményezésre továbbítani a jegyző úr és a műszaki osztály vezetője részére, egyúttal szíveskedjék polgármester urat tájékoztatni a megállapodás tervezet megküldéséről.

Együttműködését megköszönve

Kiváló tisztelettel:

Dr. Fóti Beatrix
Expanziós jogász
Auchan Magyarország Kft.
06-23-886-518
06-30-9661-601
Fax 06-23-886-519

2012.11.10,

SZERZŐDÉSKIEGÉSZÍTÉS

amely létrejött egyrészről

az **Auchan Magyarország kft** (székhely: 1113 Budapest Bocsakai út 134-146)
képviseli: Dominique Ducoux ügyvezető, (a továbbiakban: **Beruházó**)

másrészről

Budaörs Város Önkormányzata (székhelye: 2040 Budaörs Szabadság útja 134.)
képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester, (a továbbiakban mint: **Tulajdonos**)

között a mai napon az alábbi feltételek mellett:

Jelen szerződésben a továbbiakban Beruházó és Kezelő külön-külön mint fél együttesen mint FELEK fognak szerepelni.

I., Előzmények.

- 1.1. Felek között 1998.március 30-án megállapodás jött létre a Beruházó által Budaörsön létesített helyi közúti létesítmények Tulajdonos részére történő térítésmentes végleges tulajdonba és kezelésbe adása tárgyában (a továbbiakban: „Alapmegállapodás”).
- 1.2. Az Alapmegállapodás 1. számú mellékletében kerültek részletesen meghatározásra a Beruházó által térítésmentesen Tulajdonos részére tulajdonba és kezelésbe átadott létesítmények listája.
- 1.3. Az Alapmegállapodás 3. számú mellékletében került meghatározásra a Tulajdonos kezelésébe illetve tulajdonába került létesítmények bekerülési értéke.

II., Megállapodás tárgya:

2.1. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés kiegészítés 1.1. pontjában meghatározott Alapmegállapodás 1.számú mellékletének „UTAK és Úttartozékok” elnevezésű fejezetét kiegészítik a következő új bekezdéssel:

„- az M1-M7 autópálya 9+542,7 szelvényében lévő gyalogoshíd”

2.2. Felek megállapodnak abban, hogy az Alapmegállapodás 3. számú melléklete a következő új 6. ponttal egészül ki:

„6., KÉV METRÓ Kft

M1-M7 autópálya 9+542,7 szelvényében lévő gyalogoshíd

2.3. Felek megállapodnak abban, hogy az Alapmegállapodás jelen szerződés kiegészítéssel nem érintett részeit változatlan tartalommal kötelezőnek ismerik el magukra nézve.

III., Egyéb rendelkezések

3.1. Jelen szerződés kiegészítés elválaszthatatlan részét képezi az Alapmegállapodás és annak 4db melléklete.

3.2. Jelen szerződés kiegészítés 4 eredeti magyar nyelvű példányban készült.

3.3. Felek a jelen szerződés kiegészítést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt a mai napon jóváhagyólag írják alá.

Kelt, Budapest, 2012. október 25 -én.

.....
Auchan Magyarország Kft
Beruházó
Dominique Ducoux
Ügyvezető

.....
Budaörs Város Önkormányzata
Tulajdonos
Wittinghoff Tamás
polgármester